

中文 Ginkgo



▲去年综合防灾训练的样子
▲昨年行われた総合防災訓練の様子

10月28日是八王子市的综合防灾训练日。—今年在多摩新城地区实施—
市政府每年都与警察、消防署等防灾机关以及町会、自治会联合实施综合防灾训练。

(续后页)

10月28日は、八王子市総合防災訓練。—今年、多摩ニュータウン地域で実施—
市では毎年、警察や消防署などの防災機関や町会・自治会と合同で総合防災訓練を実施しています。

(裏面に続く)

外国人人口
平成24年8月末現在 93 国
男 3,870人 女 4,981人 計 8,851人

外国人人口
(至2012年8月末止) 93 国
男:3,870人 女:4,981人 共计8,851人

—今年在多摩新城地区举行—

八王子市政府每年都同警察、消防署等防灾机关以及町会、自治会联合实施综合防灾训练。今年除了设置长池小学以及松木公园周围为训练会场以外，还同八王子国际协会协作开设外国人支援中心，为外国人市民准备了喷水体验等训练项目。

当天上午9点将通过防灾行政无线电鸣响报警器，在会场周边播放训练广播。请不要误认为是火灾等的警报。

时间：10月28日(周日)上午9点~11点30分

(雨天照常进行)

地点：八王子市别所1-55[长池小学]

(南大泽车站下车 徒歩11分)

咨询：国际交流课

电话：042-620-7437 传真：042-626-0253

※请乘坐公共交通工具前往会场。



—今年、多摩ニュータウン地域で実施—

市では毎年、警察や消防署などの防災機関や町会・自治会と合同で総合防災訓練を実施しています。今年には長池小及び松木公園周辺を訓練会場として設置するほか、八王子国際協会と連携し、外国人支援センターも開設します。放水体験など、外国人市民の皆さんにもご参加いただける訓練も用意しています。

当日は午前9時に防災行政無線でサイレンを鳴らすほか、会場周辺で訓練放送を行います。火災などとお間違えないようご注意ください。

日時：10月28日(日)午前9時~11時30分(雨天決行)

場所：八王子市別所1-55【長池小学校】

(南大沢駅下車 徒歩11分)

お問い合わせ：国際交流課

Tel 042-620-7437 Fax 042-626-0253

※会場へは公共交通機関をご利用ください。



【第7讲 关于住民基本台帳、住民基本台帳カード】

【第7回 住民基本台帳、住民基本台帳カードについて】

◆ 住民基本台帳

住民基本台帳是指记载有关于市区町村的居民事项的住民票的总括。从2012年7月9日起,对外国居民也制定了住民基本台帳。

◆ 住民基本台帳カード

住民基本台帳カード是纪录了姓名、住民票号码的IC卡。带有相片,可以做为官方证明使用。另外,如另行办理一手续,此卡可作为官方个人认证卡,通过网站办理行政手续时证明个人身份。

凡是住民基本台帳记载的居民都是发卡的对象。外国居民在2013年7月8日以后可以取得此卡。

※此报道从2011年9月刊开始连载。

咨询：市民部市民课 电话：042-623-1270

◆ 住民基本台帳

住民基本台帳とは、市区町村の住民に関する事項を記載した住民票をまとめたもので、2012年7月9日より、外国人住民の方についても作成されています。

◆ 住民基本台帳カード

住民基本台帳カードとは、氏名や住民票コードが記録されているICカードです。写真付きのものは公的な身分証明として利用できます。また、別途手続きをすれば、インターネットを通じて行政手続きを行うときの公的個人認証用カードとしても利用できるようになります。

カード発行の対象者は住民基本台帳に記載されている方ですが、外国人住民の方は、2013年7月8日から取得できるようになります。

※記事は2011年9月号より連載しています

お問い合わせ先：市民部市民課 ☎042-623-1270

生涯学习中心 日本語教室

晚上7点~9点(周四) 10月4、25日/11月1、8、15、22日
 上午10点~12点(周五)
 10月5、12、26日/11月2、9、16、30日
咨询: 生涯学习中心 ☎042-648-2232

生涯学习中心南大沢分馆 日本語教室

下午7点~9点(周三) 10月10、24日/11月14、28日
咨询: 生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

梦美术馆展览会日程

早期则武陶瓷器中的女性们

9月14日(周五)~11月11日(周日)

介绍装饰风艺术期(Art D・co)“早期则武陶瓷器”的华丽世界。以多见于当时在服装杂志中的女性为题材的陶瓷画盘、人物为中心,同时展示新艺术运动期(Art Nouveau)的范例作品。

咨询: 八王子市梦美术馆 ☎042-621-6777

国际交流节 10月7日(周日)

以“促进八王子的街坊往来、和世界所有的人”为主题,接触外国习惯和文化,另一方面可以体验一下日本文化,并考虑进行国际交流、协作的必要性吧。

会场: 学园都市中心(东急大厦11楼、12楼)

咨询: 八王子国际协会 ☎042-642-7091

读书感想画展 10月27日(周六)~11月11日(周日)

八王子市海外友好交流城市泰安市(中国)、高雄市(台湾)、始兴市(韩国)以及本市的小学生们阅读全世界都皆知的书籍,展示其感想画及感想短文。

展示地点: 八王子站南口综合事务所

咨询: 国际交流课 ☎042-620-7437

致外国人孩子的家长:

今年度,八王子市以1997年4月2日~2006年4月1日出生的未成年人为对象实施义务教育。我市随时受理外国学龄儿童就学手续。申请办法等具体事宜请向学事课进行咨询。

致有经济困难的中小学生家长:

市政府针对有经济困难的孩子设立了学习用品、修学旅行、午餐等费用资助的“就学援助”制度。需要递交申请书,详情请咨询学事课。

咨询: 学校教育部学事课 ☎042-620-7339

生涯学习センター 日本語教室
 午後7時~9時(木) 10月4、25日/11月1、8、15、22日
 午前10時~12時(金) 10月5、12、26日/11月2、9、16、30日
問い合わせ: 生涯学习センター ☎042-648-2232

生涯学习センター南大沢分館 日本語教室
 午後7時~9時(水) 10月10、24/11月14、28日
問い合わせ: 生涯学习センター南大沢分館 ☎042-679-2208

夢美術館の展览会スケジュール
オールドノリタケの中の女性たち
9月14日(金)~11月11日(日)
 アール・デコ期の「オールドノリタケ」の華麗な世界を紹介いたします。当時のファッション誌に見られるような女性を描いた絵画やフィギュアを中心に、アール・ヌーヴオー期の作例をあわせて展示します。
問い合わせ: 八王子市夢美術館 ☎042-621-6777

国際交流フェスティバル 10月7日(日)
 「八王子からのご近所づきあい 世界のひと」というテーマで外国の習慣や文化に触れ、また日本の文化を体験し、国際交流・協力の必要性を考えてみましょう。
 会場: 学園都市センター(スクエアビル11階、12階)
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

読書感想画展 10月27日(土)~11月11日(日)
 八王子市の海外友好交流都市である泰安市(中国)、高雄市(台湾)、始興市(韓国)及び本市の小学生に、世界で共通で知られている本を読んでいただき、その感想画及び感想を展示します。
 展示場所: 八王子駅南口総合事務所
問い合わせ: 国際交流課 ☎042-620-7437

外国人のお子さんのいる保護者の方へ
 今年度、平成9年4月2日から18年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学は随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学事課までお問い合わせください。

経済的に困りの小・中学生の保護者の方へ
 経済的に困りの方へ、学用品、修学旅行、給食などの費用を援助する「就学援助」の制度があります。申請書の提出が必要なので、詳しくは学事課にお問い合わせください。

問い合わせ: 学校教育部学事課 ☎042-620-7339

緊急联络处		緊急連絡先	
八王子市役所市民課 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231	火災/救护车(緊急時) 火事・救急車(緊急時) ☎119	八王子生涯学習中心図書館(可出借英語、中文、韓国語書籍) 八王子生涯学習センター図書館(英、中、韓国・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	八王子消防署 八王子消防署 ☎042-625-0119
入国管理局信息中心 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	警察(緊急時) 八王子警察署 ☎042-645-0110	成田国際機場(有关出发、到达的信息) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	高尾警察署 高尾警察署 ☎042-665-0110
JR 東日本(有关时刻、车票的信息) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111	南大沢警察署 南大沢警察署 ☎042-653-0110	实用信息 役立つ情報	
住居賃貸代行保証料補助金: 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった際に必要な費用の一部を市が補助します。 租赁住房代行保証料補助金: 外国留学生在八王子市租赁住房時、由政府来补助利用保证人代行制度之际所需费用的一部分。 八王子市国際交流課 八王子市国際交流課 ☎042-620-7437			

医疗信息	医療情報	外国人生活咨询	外国人生活相談
阿姆达(国际医疗情报中心) アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00~20:00	阿姆达(国际医疗情报中心) アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00~20:00	外国人生活咨询(八王子国际协会) 周一~周六 10:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土: 10:00~17:00 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) ☎042-642-7091	外国人生活咨询(八王子国际协会) 周一~周六 10:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土: 10:00~17:00 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) ☎042-642-7091
“向日葵”(東京都保険医療情報中心) “ひまわり”(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00~20:00	“向日葵”(東京都保険医療情報中心) “ひまわり”(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00~20:00	外国人免费行政书士咨询(于八王子国际协会) 毎月第2周六 14:00~17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会にて) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091	外国人免费行政书士咨询(于八王子国际协会) 毎月第2周六 14:00~17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会にて) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
用外语进行医疗咨询, 包括介绍懂外语的医院 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	用外语进行医疗咨询, 包括介绍懂外语的医院 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	東京都外国人咨询(法律・入国・教育问题等) 周二・五 中国語: 火・金曜日 9:30~12:00, 13:00~17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7766	東京都外国人咨询(法律・入国・教育问题等) 周二・五 中国語: 火・金曜日 9:30~12:00, 13:00~17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7766
东京都緊急口译服务 周一~周五 17:00~20:00 假日 9:00~20:00 ☎03-5285-8185 東京都緊急通訳サービス 平日: 17:00~20:00 休日: 9:00~20:00	东京都緊急口译服务 周一~周五 17:00~20:00 假日 9:00~20:00 ☎03-5285-8185 東京都緊急通訳サービス 平日: 17:00~20:00 休日: 9:00~20:00		

外语信息	外国語情報
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 地球市民プラザ八王子: 八王子国際協会の広報紙 索取处: 市役所一樓市民大厅、国際交流課、八王子国際協会 生涯学習中心学习信息广场、各市民中心 另外, 只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到 可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/profile/kokusai/gb_ginkgo.html	八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 地球市民プラザ八王子: 八王子国際協会の広報紙 索取处: 市役所一樓市民大厅、国際交流課、八王子国際協会 生涯学習中心学习信息广场、各市民中心 另外, 只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到 可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/profile/kokusai/gb_ginkgo.html
八王子社区指南 八王子市役所市民課、国際交流課、八王子国際協会(地球市民广场八王子)等 八王子市役所市民課、国際交流課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)	八王子社区指南 八王子市役所市民課、国際交流課、八王子国際協会(地球市民广场八王子)等 八王子市役所市民課、国際交流課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)
八王子市医疗机构/活动信息英文版・中文版电子邮件业务于每月1日发送。・登録者请往 engm@gmpw.jp (英)、chm@gmpw.jp (中) 发空邮件即可 八王子市英語・中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録は engm@gmpw.jp (英)、chm@gmpw.jp (中) へ空メールを	八王子市医疗机构/活动信息英文版・中文版电子邮件业务于每月1日发送。・登録者请往 engm@gmpw.jp (英)、chm@gmpw.jp (中) 发空邮件即可 八王子市英語・中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録は engm@gmpw.jp (英)、chm@gmpw.jp (中) へ空メールを

日语课程	日本語レッスン	学习支援	学習支援
生涯学習中心、初級日本語課程 生涯学習センター、初級日本語教室 ☎042-648-2231	生涯学習中心、初級日本語課程 生涯学習センター、初級日本語教室 ☎042-648-2231	八王子多文化学习室 多文化学習室八王子 ☎080-1282-0797	八王子多文化学习室 多文化学習室八王子 ☎080-1282-0797
八王子日本語会 以一对一的方式进行日语指导 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792	八王子日本語会 以一对一的方式进行日语指导 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792	和世界上的孩子们手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 細川 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎090-7238-8094	和世界上的孩子们手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 細川 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎090-7238-8094
八王子国际友好俱乐部 八王子国際友好クラブ 釋 ☎042-667-5420	八王子国际友好俱乐部 八王子国際友好クラブ 釋 ☎042-667-5420	外国人儿童/学生学习支援教室 毎週星期三 15:00~17:00 17:00~19:00 外国人児童・生徒の学習支援教室 毎週水曜日 15:00~17:00 17:00~19:00 八王子国際協会 八王子国際協会 ☎042-642-7091 (この事業は、平成23年度に宝くじの受託事業収入を財源とするコミュニティ助成事業の助成を受けました。)	外国人儿童/学生学习支援教室 毎週星期三 15:00~17:00 17:00~19:00 外国人児童・生徒の学習支援教室 毎週水曜日 15:00~17:00 17:00~19:00 八王子国際協会 八王子国際協会 ☎042-642-7091 (この事業は、平成23年度に宝くじの受託事業収入を財源とするコミュニティ助成事業の助成を受けました。)
日中友好语言学习会 对华语圈学员进行日语指导 日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好语言学习会 对华语圈学员进行日语指导 日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098		

发行: 八王子市市民活動推進部国際交流課 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253 电子信箱: b051000@city.hachioji.tokyo.jp 协助: 八王子国際協会 翻译协助: 八王子国際協会翻译志願者 岡本麗 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/chinese/index.html *本刊名称源自本州市树“银杏”, 英文名为“Ginkgo”。		発行 八王子市市民活動推進部国際交流課 住所 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話 042-620-7437 ファックス 042-626-0253 Eメール b051000@city.hachioji.tokyo.jp 協力 八王子国際協会 翻訳協力 八王子国際協会語学ボランティア 岡本麗 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。
--	---	---